

número de los godos, y de través por el costado más flaco acometió a los nuestros. Éstos atónitos con traición tan grande, y por estar cansados de pelear no pudieron sufrir aquel nuevo ímpetu, y sin dificultad fueron rotos y puestos en huída, no obstante el rey con los más esforzados peleaba entre los primeros y acudía a todas partes, socorría a los que veía en peligro, [...] Pero al último perdida la esperanza de vencer, y por no venir vivo en poder de los enemigos saltó del carro y subió en un caballo llamado Orella que llevaba de respeto para lo que pudiese suceder: con tanto él se salió de batalla.

Los godos que todavía continuaban la pelea, quitada esta ayuda, se desanimaron, parte quedaron en el campo muerto, los demás se pusieron en huída, los reales y el bagaje en un momento fueron tomados. [...] Verdad es que como doscientos años adelante en cierto templo de Portugal en la ciudad de Viseo se halló una piedra con un letrero en latín, que vuelto en romance dice: “Aquí reposa Rodrigo último rey de los godos.”

MARIANA, Juan de: *Historia General de España*, Madrid, 1855, pp. 194-196.

Documento 38

[Abulcacim Tarif: *Historia verdadera del rey don Rodrigo*]

Miguel de Luna, vecino de Granada, dice haber traducido a principio del siglo XVIII un libro arábigo escrito por el sabio alcaide Abulcacim Tarif, que en el prólogo afirma haber estado presente en la invasión de España. El libro no es más que una novela donde la ficción se mezcla con la realidad histórica.

Llegado el conde don Julián con esta letra del Miramamolín Almanzor a África, y vista por el gobernador Muza, recibió mucho contento del buen suceso del conde, y en virtud de ella luego eligió por capitán para aquel hecho a un moro valeroso, llamado por nombre Tarif Abenziet, natural de la ciudad de Damasco; el cual juntamente con el conde don Julián, juntó seis mil hombres de a pie, con unos pocos caballos, los cuales se embarcaron, y pasaron por un estrecho, que llaman los cristianos españoles, de Hércules, y después fue llamado por

el capitán Tarif, de Jafalfath. Y habiendo tomado puerto, desembarcaron la gente que llevaban, y puesto su campo en orden, y concierto, se les allegaron todos los deudos, y amigos del conde don Julián, junto con la gente de tierra, porque todos se sentían agraviados del rey don Rodrigo: y comenzaron a correr toda aquella tierra, robando, y matando a todos cuantos hallaban delante: y habiendo reconocido la buena disposición que había, se dio luego larga cuenta de todo ello el capitán Tarif al gobernador Muza, a la cual le respondió, que luego que sin detenerse volviese a África con toda la gente que tenía. Con esta nueva orden embarcó todo su campo, y julianistas, y cargados de robos, y cautivos, se volvió en África para ordenar lo que convenía en aquel hecho, lo cual contaremos en esta Historia. [...]

Y así con esta determinación, se embarcó el Tarif Abenziet, juntamente con el conde don Julián, con seis mil hombres, así moros, como cristianos de los bandos del conde don Julián, y treientos hombres de a caballo. Y llegados en España, atravesando el estrecho de Gibraltar, tomaron una sierra bien acomodada para su designio, a la cual puso por nombre el capitán Tarif. La tierra de Tarif, dándole su mismo nombre, en memoria suya, por ser la primera cosa que ganó en España. [...]

ABULCACIM TARIF: *Historia verdadera del rey don Rodrigo*, Madrid, 1653, pp. 21 y 31.

Documento 39

[José Antonio Conde: *Historia de la dominación de los árabes en España sacada de varios manuscritos y memorias arábigas*]

José Antonio Conde García (1766-1820) arabista e historiador español. Su principal obra es la *Historia de la dominación árabe en España*, publicada póstumamente en 1820-21. Fue el primero en escribir una historia de España basada, casi exclusivamente, en obras arábigas. Ha recibido numerosas críticas, al considerarse que no utilizó adecuadamente la amplia información de la que dispuso.